

出國報告（出國類別：國際會議）

英國 2014 〈哀傷、語言、藝術〉
國際研討會

服務機關：國立政治大學英文系

姓名職稱：姜翠芬教授

派赴國家：英國

出國期間：103 年 7 月 7 日至 7 月 23 日

報告日期：103 年 10 月 23 日

出國報告內容摘要

此次參與由英國利物浦大學英文系和心理系聯合舉辦之 2014〈哀傷、語言、藝術〉國際研討會，本人發表美國非裔劇作家那特琪於 2009 年發表之《毀了》劇作之論文，題目是 *Grief in Lynn Nottage's Ruined* (〈琳·那特琪《毀了》中的哀傷〉)。本人的文章是研究當代美國女性劇作家如何跨越美國國界，到非洲剛果實地面談部落婦女遭戰爭和男人蹂躪後的創傷和哀傷，進而書寫出非洲婦女身心靈的哀傷。原本以為大會的議題會偏向心理分析哀傷，但是絕大部分學者的論文都是文學中哀傷議題的分析和探討，對本人的研究頗有幫助。最大的收穫是透過大會安排的主題演講和學者們的論文發表和討論，本人得到非常多在國內較少人研究的 *Disable Study* 研究成果。除了與國際學者交流研究結果及心得外，亦觀察到英國莎士比亞文創產業的發展概況，以準備本人參與創新與創造力研究中心頂大計劃文創專書的寫作計劃。

目次

摘要---p.2

目次---p.3

本文---p.4

- 一、 目的(出席國際會議之目的)
- 二、 過程(此次出國之行程與參加會議之過程)
- 三、 心得及建議

本文

一、目的

2014〈哀傷、語言、藝術〉國際研討會是英國利物浦大學文學院與心理學院聯合舉辦的第4屆學術研討會。因為本人的研究之一美國非裔劇作家那特琪劇作《毀了》剛好是處理剛果人民共和國一群受內戰迫害「被毀」了的女子的哀傷、經歷及重建，因此本人特別參與此一研討會，希望藉此機會與世界各地學者交換研究哀傷文本的心得。

二、過程

本次會議於103年7月8日至10日在英國利物浦大學舉行。本人與女兒7月7日自臺灣出發，7月8日中午12時抵達英國倫敦 Heathrow 機場，趕車至利物浦大學會場時，第一日研討會已結束，十分可惜。這是本人在訂機票時的疏忽，因為本人誤以為7月7日自台灣出發，抵達英國是7月7日凌晨。

7月9日早晨自主辦單位安排之住處與眾參與會議學者搭接駁車至大學會場，第一場九時開始。第一位是 Erik Grayson 講南非諾貝爾文學獎得主柯慈的小說，題目為“Something Less”: Amputation, Grief, and Paul Rayment’s Prosthetic Family。作者的研究方向是 disable study。同場另一位發表者 Maren Schenrer 做的也是 disable study，她談的是 Philip Roth 小說中的截肢人的義肢的象徵意義。本人也是因為研究《毀了》才開始接觸 disable study，所以本人發現這二位的論文中受創者的心理及生理創傷敘述都仍有值得學習的地方。第三位發表者的論文讓我大開眼界。Freya Latona 講的是“Bibliography, Grief, and Memoir”，作者以自己書寫母親過世所帶給她的創傷及經由書寫創傷得到治療作為自己的博士論文。一方面，這個「寫作作為創傷治療」的理論令人深思；一方面，作者的行動實踐理論令人想進一步了解理論與實際結合後的效果；一方面，英國的高等教育博士研究的專業領域與現今社會脈動及潮流緊密結合，此發表者所屬的學術單位倫敦生命學院（School of Life）令我印象深刻。

本人在7月9日下午一時發表論文。因為時間掌控良好，本人可於20分鐘內搭配 ppt 唸完論文簡縮版。與本人同場次的 Miranda Corcoran 講“Witness this Death”：The Language of Grief and the Bureaucratic Legitimation of Death in Twentieth-Century Soviet and American Fiction。她由一本俄國短篇小說集 *Incidents* 及一本美國小說 *Something Happened* 來探討死亡和哀傷的表現及意義。另一位 Ephrat Huss 應報告 Using Images Instead of Somatic Reactions to Express Grief for Marginalized Bedouin Women in Israel。

但可能她尚未報到(?)，場次換成原應在 7 月 8 日下午報告的 Lisa Tagliabessi 報告 *Sentiment Analysis*。Lisa 的論文十分特別，因為她使用電腦搜尋英國文藝復興時期作家詩中的哀傷語言。她結合文學閱讀及電腦語料庫做電腦語言分析引起會場很大迴響。接下來問題討論時間，我們三人都各自被在場學者問及論文相關問題。其間一學者發表贊同我文章中想法之意見，並舉 Angelina Jolie 所做之義舉證明戰爭中被強暴女子的問題已受世人、聯合國及人道組織關切。

7 月 9 日下午尚有一場專門探討北歐哀傷議題的場次。因此席間有北歐詩作朗讀活動。這與次日(10日)的第一場論文相關，因為該場三位學者都探討英美詩作中關於哀傷的語言。Rebecca Mills 講哀悼詩，Erik Gray 講 19 世紀英國桂冠詩人 Tennyson 的詩，Enrique Olivares 講詩人 Dante Gabriel Rossetti 的詩。接下來一場則是小說中的哀傷議題。真是很哀傷的一個研討會，所有論文都在探討哀傷。另外一位來自臺灣的學者是臺北科技大學的余盛延老師，他也是探討南非諾貝爾文學獎小說家柯慈 *In the Heart of the Country* 中的哀傷議題。本次研討會的主題演講有兩場，其中由利物浦希望大學教授 David Bolt 所講的那一場令我印象深刻，因為 Bolt 教授本身就是位視障者，他講的主題與內容是與視障者經歷相關的文學作品。我對他侃侃而談、旁徵博引留下很深的印象。尤其是他與在場的學者的 Q&A 互動，更令我佩服。他雖眼盲，但透過他的研究助理，仍可用 ppt 作出生動的論文發表，令我汗顏。

三、心得及建議

第一、本次會議是由利物浦大學的文學院及心理學院合辦，主辦者是心理學院的兩位老師。本以為此會議將偏重心理學，對文學研究學者來說頗有壓力。但到會場後發現與會者竟多半是英美文學學者，有點訝異。主辦者解釋，曾在過去三年努力結合此二學術領域，奈何他自己心理系來參與的老師意願不大，因此有點是心理系為英文系舉辦研討會的挫折感。

第二、此研討會之從開始與主辦單位聯絡，到參加研討會，無論是在資訊上、在研討會議程中，及聯絡過程中，主辦單位均不透露所有學者的所屬學術單位及聯絡方式。這是本人參加會議二十多年來第一次碰到的怪事。因此，本人不但不知道同場學者的所屬學術單位背景，在申請研發處經費時就碰到無法說明此乃「國際」研討會的問題。雖然主辦人回電郵告知與會者來自共 15 國，她仍不說哪位學者來自哪國或哪個學校，「個人資訊保護」做得實在太滴水不漏！有點不方便多認識與會學者。

第三、本次研討會學者在主辦單位鼓勵及規定下，幾乎都會儘量參與每一場次，這一點值得本人及我們在台灣辦研討會時效法。一般研討會常

見會場聽眾或參與者人數太少。這使學術交流的美意大打折扣。本研討會自開辦以來就結合研討會及專書發表出版兩件事。因此主辦單位不但讓與會者擔任各場次主持人，同時要求所有要加入出版者參與每一場會議，如此才可方便會議最後的篩選哪些論文可入合集一起出版。這樣不但使每場聽眾人數增加，也可落實研討會的學術意見交流。